

**ZMLUVA O VZÁJOMNEJ SPOLUPRÁCI ě.**  
uzatvorená podľa § 269 ods. 2 Obchodný zákonník v znení neskorších právnych predpisov (ďalej ako „**zmluva**“) medzi :

**I.**  
**Zmluvné strany**

1. **Mestská časť Bratislava – Petržalka**  
Sídlo: Kutlíkova 17, 852 12 Bratislava  
IČO: 00 603 201  
DIČ: 2020936643  
Zastúpená: Ján Hrčka, starosta  
Bankové spojenie: Prima banka Slovensko, a.s.  
IBAN: SK41 5600 0000 0018 0059 9001

(ďalej len „**Organizátor**“)

a

2. **Bratislavská organizácia cestovného ruchu**  
sídlo: Primaciálne námestie 1, 814 99 Bratislava, SR  
IČO: 42259088  
zapísaný: Register MDV SR 28351/2011/SCR a 16789/2012/SCR  
v mene ktorej koná: Ing. Vladimír Grežo, predseda predstavenstva  
bankové spojenie: ČSOB Banka, a.s.  
číslo účtu: SK72 7500 0000 0040 1620 6829 – dotačný účet  
SK 83 7500 0000 0040 1524 0996 – členský účet

(ďalej len „**Spoluorganizátor**“)

**II.**  
**Preambula**

Organizátor je mestská časť hlavného mesta SR Bratislavy a jednou z jej úloh je aj zabezpečovanie a sprístupňovanie kultúrnych a vzdelávacích podujatí ako aj vytváranie podmienok pre rozvoj spoločenského života, kultúry a zabezpečenie jej dostupnosti pre širokú verejnosť. Organizátor organizuje podujatie s názvom FATSJAZZBAND v mestskej časti Bratislava – Petržalka (ďalej len „**podujatie**“). Podujatie sa uskutoční v termíne 01.8.2020.

Spoluorganizátor je oblastnou organizáciou cestovného ruchu - právnickou osobou založenou podľa § 13 a nasl. zákona č. 91/2010 Z. z. o podpore cestovného ruchu v znení neskorších predpisov na podporu a vytváranie podmienok na rozvoj cestovného ruchu s cieľom vybudovať z Bratislavy významnú a medzinárodne renomovanú destináciu cestovného ruchu. Jednou z jej základných činností je podpora a spoluorganizovanie kultúrneho, spoločenského a športového života a zachovanie prírodného a kultúrneho dedičstva a ich marketing a propagácia aktivít pre obyvateľov a návštevníkov hlavného mesta SR Bratislavy.

V zmysle § 29 zákona č. 91/2010 Z.z. poskytuje Ministerstvo dopravy a výstavby SR oblasťným organizáciám nenárokovateľnú dotáciu na realizáciu aktivít na podporu rozvoja cestovného ruchu v destinácii, na tvorbu a podporu produktov cestovného ruchu vrátane podpory podujatí. Bratislavská organizácia cestovného ruchu je Spoluorganizátor podujatia FATSJAZZBAND v mestskej časti Bratislava Petržalka s finančnou podporou Ministerstva dopravy a výstavby SR.

Podujatie FATSJAZZBAND je súčasťou Letných Dní Petržalky, ktoré sú alternatívou 23. ročníka Dní Petržalky. Toto podujatie je zaujímavým produktom turistickej ponuky hlavného mesta v rámci podpory zapojenia mestských častí do kampane „Turistom vo vlastnom meste“ pre zatraktívnenie turistickej ponuky mimo centra mesta, dobre využiteľným na propagáciu mesta Bratislavy doma a v zahraničí. Vzhľadom na zámer zabezpečiť propagáciu a rozvinúť dramaturgiu podujatí, a tým zvýšiť atraktivnosť mestskej časti a tiež doplniť programovú ponuku pre návštevníkov Bratislavy, sa Mestská časť Bratislava- Petržalka ako Organizátor podujatia a Bratislavská organizácia cestovného ruchu ako Spoluorganizátorom podujatia dohodli na nasledovnej spolupráci.

### **III. Predmet zmluvy**

1. Predmetom tejto zmluvy je úprava spolupráce zmluvných strán pri organizácii podujatia, ako aj podmienky spolufinancovania a realizácie podujatia. Program podujatia tvorí prílohu č. 1 k tejto zmluve.

### **IV. Povinnosti Organizátora**

1. Organizátor sa zaväzuje:
  - 1.1. zabezpečiť dramaturgiu a logisticko-produkčnú realizáciu podujatia;
  - 1.2. komplexne zabezpečiť zorganizovanie podujatia, vrátane zabezpečenia programu, medializácie, propagácie a technického zabezpečenia;
  - 1.3. zorganizovať podujatie v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi a splniť všetky povinnosti voči príslušným orgánom verejnej správy, ostatným partnerom podujatia a organizáciám kolektívnej správy autorských práv (SOZA, LITA), vrátane zabezpečenia dostatočného počtu vyškolených organizátorov, bezpečnostnej služby, zdravotnej služby a zabezpečenia poriadku a hygienických služieb;
  - 1.4. zabezpečiť úhradu všetkých nákladov na organizáciu podujatia okrem nákladov na činnosti, ktoré sa podľa tejto zmluvy zaväzuje uhradiť Spoluorganizátor;
  - 1.5. propagovať počas podujatia destináciu Bratislava a uvádzať v súvislosti s podujatím, že Bratislavská organizácia cestovného ruchu je Spoluorganizátorom podujatia (a to najmä uvedením na programových plagátoch na webových stránkach, v kultúrnych zariadeniach organizátora a ich sociálnych sieťach) . Za účelom zabezpečenia informácií pre turistov sa Organizátor zaväzuje uvádzať v súvislosti s podujatím webovú adresu [www.visitbratislava.com](http://www.visitbratislava.com), tam kde je to možné;

- 1.6. uvádzať logo Spoluorganizátora, logo hlavného mesta SR Bratislava a destinačné logo Slovenska na označenie aktivít spolufinancovaných z dotácií Ministerstva dopravy a výstavby SR „Dovolenka na Slovensku – Dobrý nápad“ a vety „Podujatie je realizované s finančnou podporou Ministerstva dopravy a výstavby Slovenskej republiky“ na všetkých propagačných materiáloch a vo všetkých mediálnych výstupoch k podujatiu; zároveň v rámci podpory zapojenia mestských častí do kampane „Turistom vo vlastnom meste“ uvádzať aj logo „Turistom vo vlastnom meste“.
- 1.7. zabezpečiť propagáciu podujatia v médiách a online na web stránke Organizátora a na facebookovom profile Organizátora, ak je to možné;
- 1.8. poskytnúť súčinnosť pri plnení realizovanom zo strany Spoluorganizátora, vrátane vytvorenia potrebných podmienok na podanie umeleckých výkonov zabezpečených Spoluorganizátorom a komunikácie s výkonnými umelcami ohľadom okolností týkajúcich sa podania umeleckých výkonov;
- 1.9. preukázať Spoluorganizátorovi, že podujatie podľa tejto zmluvy bolo reálne uskutočnené, a to do 30 dní po ukončení podujatia, formou predloženia fotodokumentácie z podujatia (vrátane minimálne 1 fotografie z každého podaného umeleckého výkonu, ktoré bolo zabezpečené Spoluorganizátorom, označené dátumom a časom vystúpenia a názvom umeleckého zoskupenia, alebo umelca) a to i v elektronickej podobe, v primeranej technickej a umeleckej kvalite použiteľnej pre prezentáciu a propagáciu Spoluorganizátora, jeho aktivít a destinácie Bratislava. Organizátor potvrdzuje, že je výlučným nositeľom autorských práv k predmetnej fotodokumentácii a zodpovedá za vysporiadanie všetkých, najmä osobnostných práv zobrazených osôb a pre Spoluorganizátora udeľuje bezodplatnú nevýhradnú licenciu na jej použitie. Udelená licencia je bez vecného, časového a územného obmedzenia, nemožno ju vypovedať. Spoluorganizátor je oprávnený udeliť tretej osobe sublicenciu a to aj bez súhlasu Organizátora. Organizátor je povinný umožniť vyhotovenie fotografií počas podujatia aj fotografom na základe písomného poverenia od Spoluorganizátora, v tomto prípade nositeľom autorských práv k fotografiám je autor fotografií/fotograf. Po komplexnom ukončení celého podujatia FATSJAZZBAND Organizátor zašle Spoluorganizátorovi stručné písomné vyhodnotenie podujatia a konkrétnych realizovaných programov.

## V.

### Povinnosti Spoluorganizátora

1. Spoluorganizátor sa zaväzuje:
  - 1.1. spolupodieľať sa na organizovaní podujatia plnením v hodnote maximálne do sumy 1000,- EUR vrátane DPH nasledovne
    - a) zabezpečením vybraných umeleckých výkonov počas celej doby trvania podujatia, Konkrétne umelecké výkony budú Spoluorganizátorom zazmluvnené po ich odsúhlasení oboma zmluvnými stranami. Vytýpovanie a výber umeleckých výkonov zabezpečí Spoluorganizátor v súčinnosti s Organizátorom.
  - 1.2. spolupracovať pri zhotovení propagačných materiálov podujatia dodaním grafickej formy loga destinácie Bratislava, Spoluorganizátora a destinačného loga Slovenska na označenie aktivít spolufinancovaných z dotácií Ministerstva dopravy a výstavby SR „Dovolenka na Slovensku – Dobrý nápad“. Spoluorganizátor týmto udeľuje Organizátorovi právo použiť predmetné logá v súlade s touto zmluvou;

- 1.3. spolupracovať formou zabezpečenia prekladu programov podujatia do anglického prípadne aj do nemeckého jazyka;
- 1.4. umožniť distribúciu propagačných materiálov týkajúcich sa podujatia vo svojej informačnej kancelárii na Klobočnickej ulici 2 v Bratislave; prípadne v ďalších informačných centrách/prevádzkach Spoluorganizátora;
- 1.5. spolupodieľať sa na propagácii podujatia a Organizátora na webovej stránke [www.visitbratislava.com](http://www.visitbratislava.com), a na sociálnych sieťach Spoluorganizátora;
- 1.6. poskytnúť Organizátorovi súčinnosť pri plnení tejto zmluvy.

## **VI. Finančné podmienky**

1. Zmluvné strany sa dohodli, že umelecké výkony, ktoré budú súčasťou podujatia, v súčinnosti s Organizátorom zabezpečí Spoluorganizátor ako vklad do spolupráce v súhrnnej hodnote maximálne 1000,- EUR vrátane DPH, pričom konečný objem finančných prostriedkov v rámci uvedeného finančného limitu si zmluvné strany odsúhlasia, rovnako si zmluvné strany odsúhlasia pomer rozdelenia finančných prostriedkov na jednotlivé plnenia realizované Spoluorganizátorom na základe tejto zmluvy.

## **VII. Doba trvania zmluvy**

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v zmysle § 47a ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov.
2. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to do skončenia podujatia.

## **VIII. Ochrana osobných údajov**

1. Osobné údaje fyzických osôb, prostredníctvom ktorých zmluvné strany konajú a plnia predmet tejto zmluvy, vo vlastnom mene spracúvajú obe zmluvné strany. Spracúvanie týchto osobných údajov je nevyhnutné na plnenie tejto zmluvy, účelom spracúvania osobných údajov je výlučne plnenie tejto zmluvy. Doba uchovávanía osobných údajov je 5 rokov po zániku platnosti tejto zmluvy, ak osobitný zákon nestanovuje inak.
2. Dotknutá osoba má v zmysle GDPR
  - a) právo požadovať od zmluvných strán prístup k osobným údajom týkajúcim sa jej osoby;
  - b) právo na opravu osobných údajov;
  - c) právo na vymazanie osobných údajov a právo na obmedzenie spracúvania osobných údajov;
  - d) právo na prenosnosť osobných údajov;
  - e) právo podať návrh na začatie konania o ochrane osobných údajov na Úrade na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky.

3. Poskytnutie osobných údajov v rozsahu meno a priezvisko štatutára a kontaktnej osoby, e-mailová adresa a telefónne číslo kontaktnej osoby je požiadavkou, ktorá je potrebná na plnenie tejto zmluvy. Neposkytnutie uvedených osobných údajov má za následok nemožnosť plniť túto zmluvu.
4. Zmluvné strany sa zaväzujú informovať všetky dotknuté osoby, ktorých osobné údaje v súvislosti s uzatvorením a plnením tejto zmluvy spracúvajú, o ich vyššie uvedených právach vyplývajúcich z GDPR.
5. Zmluvné strany deklarujú, že prijali primerané technické a organizačné opatrenia na zabezpečenie bezpečnosti spracúvania osobných údajov.

## **IX. Záverečné ustanovenia**

1. Zmluvné strany sa zaväzujú plniť svoje povinnosti riadne a včas a poskytovať si vzájomnú súčinnosť.
2. V prípade, ak dôjde u niektorej zo zmluvných strán k nemožnosti plnenia, je povinná túto skutočnosť oznámiť druhej zmluvnej strane bez zbytočného odkladu.
3. Túto zmluvu je možné meniť alebo dopĺňať iba formou písomného dodatku, a to na základe súhlasu oboch zmluvných strán.
4. Organizátor si vyhradzuje právo z dôvodu vis major zrušiť alebo zmeniť časť podujatia.
5. Právne vzťahy, ktoré sú neupravené v tejto zmluve, sa riadia podľa príslušných ustanovení Obchodného zákonníka. Zmluvné strany budú všetky prípadné spory v súvislosti so zmluvou riešiť prednostne mimosúdnou cestou, a to rokovaniami.
6. Zmluva sa vyhotovuje v dvoch (2) exemplároch, z toho po jeden (1) pre každú zmluvnú stranu.
7. Zmluvné strany si túto zmluvu pred jej podpísaním prečítali, jej obsahu porozumeli a uzavreli po vzájomnom prerokovaní podľa ich práva a slobodnej vôle. Zmluvné strany potvrdzujú autentickosť tejto zmluvy svojimi podpismi. Táto zmluva nahrádza akékoľvek predchádzajúce dohody zmluvných strán.

V Bratislave dňa 24.7.2020

V Bratislave dňa 23.7.2020

.....  
Ing. Vladimír Grežo  
Predseda predstavenstva BTB

.....  
Ján Hrčka  
starosta  
Mestskej časti Bratislava -

**Príloha č. 1:  
Program Letných Dní Petržalky**

# Letné DNI PETRŽALKY



## DENNÉ TÁBORY

 viac INFO a PRIHLÁŠKY na [www.kzp.sk](http://www.kzp.sk)

**!!! uplatnite si príspevok na rekreáciu od zamestnávateľa až do výšky 55% z ceny tábora !!!**

## PRE RODINY

### LET'S DNES

tanečná škola pre verejnosť

02.,09.,16.,23.,30.07. a 06.,13.,20.,27.08. | 16:00

### KAVIAREŇ BUBBLES

04.,11.,25.07. a 08.,15.08. | 19:00

### MONSTERS CAFE

### ZACHRÁŇ SA, KTO VIEŠ

zdravotná osveta

03.,24.,31.07. | 17:00 - 18:30 | CC CENTRUM

28.08. | 17:00 | PRI VEĽKOM DRAŽDIAKU - ZÁPADNÝ BREH

### SUSEDSKÝ DEŇ PRED ZRKADLÁČOM

stretnutie Petržalčanov – burza, program pre deti, prezentácia OZ, prednášky a celý deň hrá skupina PROSPEKTORI

04.07. a 08.08. | 10:00 - 18:00 | DK ZRKADLOVÝ HÁJ

### VÝLET DO ZÁHRADKY

rodinné záhradníčenie

11.07. a 08.08. | 9:30 - 11:00 | CC CENTRUM - EXTERIÉR

### VÝLET DO HOLANDSKA

rodinné cyklosúťaže – hry a zábava

11.07. | 9:00 - 13:00 | DOPRAVNÉ IHRISKO, BOSÁKOVA

### POHYBOVÉ CVIČENIE POD DUBOM

zdravé cvičenie pod vedením lektora

14.07. a 11.08. | 16:00 | PETRŽALSKÁ KLUBOVŇA

### VÝLET DO MINULOSTI

prechádzka starou Petržalkou

15.07.,12.08. | 16:00 | AUŠPIC (SLOVENSKÝ VEŠLÁRSKY KLUB)

- MIESTO STRETNUTIA

### VÝLET ZA ADRENALÍNOM

rodinný „Quadrathlon“ - plávanie, cyklistika, veslovanie, beh

17.07. | 14:00 - 21:00 | NA VEĽKOM DRAŽDIAKU

### TANEČNÝ KURZ POD DUBOM

rôzne druhy tancov pod vedením lektora

22.,29.07. a 05.,19.,26.08. | 17:30

PETRŽALSKÁ KLUBOVŇA

### VÝLET DO TATIER

deň horolezectva s lektormi - nafukovacia horolezecká stena

08.08. | 10:00 - 14:00

PRI VEĽKOM DRAŽDIAKU - VÝCHODNÝ BREH

### VÝLET DO CHORVÁTKA

prehliadka kreatívnych plavidiel na mori Draždiak

s účasťou slovenských olympionikov

program: kapela FUNNY FELLOWS a DRUMSTAS

15.08. | 10:00 - 21:00 | NA VEĽKOM DRAŽDIAKU

### ZUMBA GOLD PRE VŠETKÝCH

UTORKY | 07.07. - 31.08. | 17:00 | DK ZRKADLOVÝ HÁJ

## PRE DETI

### DIVADIELKO POD STROMOM o desiatej

05.,12.,19.,26.07. a 02.,09.,16.,23.,30.08. | 10:00

### BEACH VOLLEY CLUB DRAŽDIAK

05.07. Kohútik a Sliapočka - Divadlo Žihadielko

12.07. Šaško a Kráľ - Harry Theáter

19.07. Miláčik - Divadlo JaJa

26.07. Kufřík - Vlado Kulíšek

02.08. Na zemi dobre mi - Divadlo na hojdačke

09.08. Klaun hudobníkom - Teatro Komika

16.08. Hurá leto! - Divadlo Mici a Mňau

23.08. So sníčkom Hugom do rozprávky

30.08. Oenažratom papagájovi - bábkové divadlo, klauniáda

### JAŠOVANIE POD STROMOM o druhej

05.,12.,19.,26.07. a 02.,09.,16.,23.,30.08. | 14:00

### BEACH VOLLEY CLUB DRAŽDIAK

05.07. Motýlik a mačička - skladanie z papiera

12.07. Včeličky - skladanie z papiera

19.07. Kytice kvetov - skladanie z papiera

26.07. Hravé kamienky - maľovanie na prírodniny

02.08. Papierové hlavy - výroba 3D portrétov

09.08. Rozprávkové šablóny - vystrihovanie z papiera

16.08. Vodná tlačiareň - vodotlač

23.08. Morské potvorky - modelovanie

30.08. Pohľadnica z dovolenky - kreslenie

### DIVADIELKO POD STROMOM o piatej

05.,12.,19.,26.07. a 02.,09.,16.,23.,30.08. | 17:00

### IHRISKO PETRŽALKÁ CITY

05.07. Kohútik a Sliapočka - Divadlo Žihadielko

12.07. Šaško a Kráľ - Harry Theáter

19.07. Miláčik - Divadlo JaJa

26.07. Kufřík - Vlado Kulíšek

02.08. Na zemi dobre mi - Divadlo na hojdačke

09.08. Klaun hudobníkom - Teatro Komika

16.08. Hurá leto! - Divadlo Mici a Mňau

23.08. So sníčkom Hugom do rozprávky

30.08. Oenažratom papagájovi - bábkové divadlo, klauniáda

### MARHUĽOVÝ KOMPÓTIK

rezervácia-ticketportal

### - DO ČÍTANIA, DETI!

veselé interaktívne podujatie pre deti, ktoré (ne)radi čítajú

poéziu, autorský program Zuzany OCHAROVICHOVEJ

21.07. | 15:00 | CC CENTRUM

## PRE TÍNEĎŽEROV

### SKATE ACADEMY

02.,09.,23.07. a 06.08. | 17:00 | SKATEPARK GERCENOVA

### HUBOVÁ POLIEVKA

rezervácia-ticketportal

Silné reči comedy workshop

04.,18.07. a 22.08. | 18:30 | DK LÚKY

04.07. JÁN GORDULIČ

18.07. GABO ŽIFČÁK

22.08. MARTIN HATALA

### VIDEO ART ACADEMY

rezervácia-ticketportal

workshop - rámovanie obrazu, tvorba záberu, kompozícia

a základný strih, nadväznosť záberov, zvuk, pokročilý strih,

postprocess - colorgrading

07.,22.07. a 05.,11.08. | 13:00 - 17:00 | DK LÚKY

### STREET DANCE ACADEMY

workshop s SDA Crew

07.,14.,21.,28.07. a 04.,11.,18.08. | 17:00

NÁMESTIE REPUBLIKY

### CIRKUS ACADEMY

rezervácia-ticketportal

14.,28.07. a 11.,21.08. | 18:00 | DK LÚKY

### CAPOEIRA ACADEMY

výučba bojového a tanečného umenia

31.07. | 17:00 - 18:00 | DK ZRKADLOVÝ HÁJ

21.08. | 17:00 - 18:00 | DK LÚKY

## KULTÚRNE ZARIADENIA PETRŽALKY

Rovniankova 3, 851 02 Bratislava


 Zriaďovateľom  
Kultúrnych zariadení Petržalky  
je Mestská časť  
Bratislava-Petržalka

 Dom kultúry Zrkadlový háj  
Rovniankova 3  
tel.: 68 299 217/219  
dkzh@kzp.sk

 Artkino Za zrkadlom  
Rovniankova 3  
tel.: 68 299 218,  
artkinozazrkadlom@gmail.com

 Dom kultúry Lúky  
Víglašská 1  
tel.: 63 835 404/400  
dkl@kzp.sk

 CC Centrum  
Jiráskova 3  
tel.: 63 824 390  
ccc@kzp.sk

[www.kzp.sk](http://www.kzp.sk)


Kulturne-zariadenia-Petrzalky



kulturne-zariadenia-petrzalky

## MESTSKÁ ČASŤ BRATISLAVA-PETRŽALKÁ

Kutlíkova 17, 852 12 Bratislava

[www.petrzalka.sk](http://www.petrzalka.sk)


Petržalka



Mestskacastpetrzalka

## MIESTNA KNIŽNICA PETRŽALKÁ

Kutlíkova 17, 851 02 Bratislava

[www.kniznicapetrzalka.sk](http://www.kniznicapetrzalka.sk)


Miestna knižnica Petržalka



miestnkniznicapetrzalka

